



THUASNE

ImmoClassic

- fr** Écharpe d'immobilisation d'épaule
- en** Shoulder immobilisation sling
- de** Tuch zur Ruhigstellung der Schulter
- nl** Sling voor de immobilisatie van de schouder
- it** Fascia di immobilizzazione della spalla
- es** Cabestrillo para inmovilización del hombro
- pt** Suportede imobilização do ombro
- da** Halstørklæde til skulderimmobilisering
- fi** Olkapään immobilisaatiokantoside
- sv** Halsduk för att immobilisera axeln
- el** Φάκελος ακινητοποίησης ώμου
- cs** Imobilizační ramenní závěs
- pl** Szal do unieruchomienia barku
- lv** Pleca imobilizācijas soma
- lt** Peties imobilizavimo įtvaras
- et** Õlaliigest fikseeriv side
- sl** Zanka za imobilizacijo rame
- sk** Ramenný imobilizačný záves
- hu** Vállrögzítő heveder
- bg** Бандаж за обездвижане на рамото
- ro** Orteză „tip eşarfă” de imobilizare a umărului
- ru** Повязка для обездвиживания плеча
- zh** 肩部固定围巾



	1	50 - 71 cm
	2	72 - 94 cm
	3	95 - 117 cm
	4	118 - 140 cm

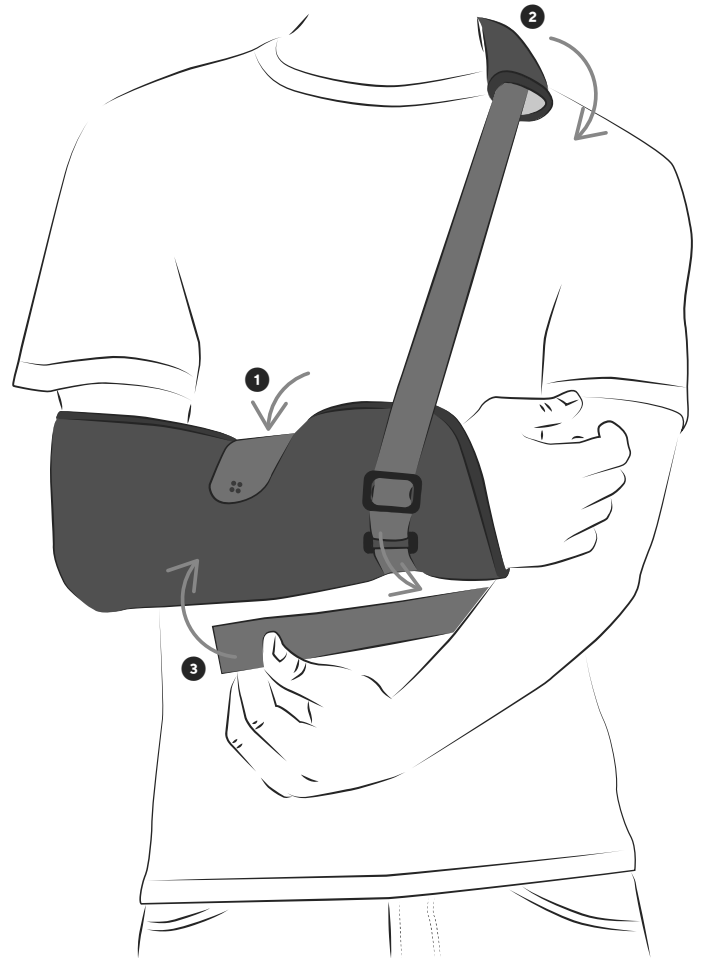


THUASNE
120, rue Marius Aujan
92300 Levallois-Perret - France

	1	50 - 71 cm
	2	72 - 94 cm
	3	95 - 117 cm
	4	118 - 140 cm



fr	Tour de taille	Immobilisation
en	Waist measurement	Immobilisation
de	Tailenumfang	Ruhigstellung
nl	Tailleomvang	Immobilisatie
it	Circonfenza vita	Immobilizzazione
es	Contorno de cintura	Inmovilización
pt	Perímetro de cintura	Imobilização
da	Taljemål	Støtte
fi	Vyötäröympärys	Immobilisoi
sv	Midjemått	Immobilisering
el	Περίμετρος μέσης	Ακιντονόισον
cs	Obvod pasu	Znehybnění
pl	Obwód w talii	Unieruchomienie
lv	Vidukļa apkārtmērs	Imobilizācija
it	Juosmens apimtis	Imobilizavimas
et	Vööümbarmõõt	Liikumatuks muutmine
sl	Obseg pasu	Imobilizacija
sk	Obvod pása	Imobilizácia
hu	Derékbőség	Rögzítés
bg	Обиколка на талията	Обездвижане
ro	Circumferința taliei	Imobilizare
ru	Обхват талии	Иммобилизация
zh	腰围	固定



MD



fr	Dispositif médical	Un seul patient - à usage multiple	Lire attentivement la notice
en	Medical device	Single patient - multiple use	Read the instruction leaflet carefully
de	Medizinprodukt	Einzelner Patient - mehrfach anwendbar	Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch
nl	Medisch hulpmiddel	Eén patiënt - meervoudig gebruik	Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door
it	Dispositivo medico	Singolo paziente - uso multiplo	Leggere attentamente le istruzioni
es	Producto sanitario	Un solo paciente - uso múltiple	Leer atentamente las instrucciones
pt	Dispositivo médico	Paciente único - várias utilizações	Ler atentamente o folheto
da	Medicinsk udstyr	Enkelt patient - flergangsbrug	Læs brugsanvisningen omhyggeligt
fi	Lääkinnällinen laite	Potilaskohtainen - voidaan käyttää useita kertoja	Lue käyttöohje huolellisesti
sv	Medicinteknisk produkt	En patient - flera användningar	Läs bipacksedeln noga före användning
el	Ιατροτεχνολογικό προϊόν	Πολλαπλή χρήση - σε έναν μόνο ασθενή	Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης
cs	Zdravotnický prostředek	Jeden pacient - vícenásobné použití	Pozorně si přečtete návod
pl	Wyrób medyczny	Dla jednego pacjenta - do wielokrotnego użytku	Należy dokładnie przeczytać instrukcję
lv	Medicīniska ierīce	Viens pacients - vairākkārtēja lietošana	Rūpīgi izlasiet norādījumus
it	Medicinos priemonė	Vienas pacientas - daugkartinis naudojimas	Atidžiai perskaitykite instrukciją
et	Meditsiiniseade	Ühel patsiendil korduvalt kasutatav	Lugege kasutusjuhendit tähelepanelikult
sl	Medicinski pripomoček	En bolnik - večkratna uporaba	Pozorno preberite navodila
sk	Zdravotnícka pomôcka	Jeden pacient - viacnásobné použitie	Tento návod si pozorne prečítajte
hu	Orvostechnikai eszköz	Egyetlen beteg esetében - többször újrahasználató	Figyelmesen olvassa el a betegtájékoztatót
bg	Медицинско изделие	Един пациент - многократно употреба	Прочетете внимателно листовката
ro	Dispozitiv medical	Un singur pacient - utilizare multiplă	Citiți cu atenție prospectul
ru	Медицинское изделие	Многократное использование для одного пациента	Внимательно прочтите инструкцию
zh	医疗器械	一位患者-多次使用	仔细阅读说明书



fr

ÉCHARPE D'IMMOBILISATION D'ÉPAULE

Description/Destination

Ce dispositif est une orthèse permettant l'immobilisation de l'épaule et/ou du coude en position neutre (coude au corps). Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

Composition

polyuréthane - polyester - polypropylène - polyamide - coton

Propriétés/Mode d'action

Manchon en mousse pour maintenir l'avant-bras et le coude.

Système de sangles ajustables assurant l'immobilisation en position neutre (coude au corps).

Coussinet en mousse ajustable pour le confort et la protection du cou.

Produit bilatéral.

Indications

Traumatismes ou états inflammatoires de l'épaule et/ou du coude. Traitement conservateur des fractures proximales non chirurgicales de l'humérus.

Luxation de l'épaule. Fractures non chirurgicales de la clavicule et/ou de la scapula (omoplate).

Immobilisation postopératoire (suite de chirurgie de la coiffe des rotateurs ou réduction de luxation). Prévention de la subluxation ou luxation de l'épaule (instabilité articulaire).

Soutien du bras paralytique.

Contre-indications

Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Ne pas utiliser en cas de fractures complexes ou chirurgicales de l'épaule, ou en cas de fractures des côtes.

Ne pas utiliser dans certaines situations postopératoires (fractures multiples, pose de broches, fractures ouvertes, etc.)

Précautions

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.

Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application.

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de sensations anormales ou de changement de couleur des extrémités, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

Ne pas mettre le dispositif en contact direct avec un corps gras (pommade, crème...).

Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un maintien/une immobilisation sans limitation de la circulation sanguine.

Ne pas utiliser le dispositif lors de la conduite d'un véhicule.

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place

❶ Placer l'avant-bras dans le manchon. Resserrer le manchon autour du bras à l'aide de la patte auto-agrippante.

❷ Passer la sangle supérieure au-dessus de l'épaule opposée. Passer la sangle devant le manchon et la fixer sur la face interne du manchon. Ajuster la longueur de la sangle.

❸ Passer la sangle inférieure autour de la taille. La fixer sous le bras sur la face externe du manchon.

Entretien

Produit lavable selon les conditions présentes sur cette notice et l'étiquetage. Fermer les auto-agrippants avant lavage. Lavable en machine à 40 °C (cycle délicat). Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Essorer par pression. Sécher à plat. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...).

Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2003

Conserver ces instructions d'utilisation.

en

SHOULDER IMMOBILISATION SLING

Description/Destination

This device is a shoulder sling allowing the immobilisation of the shoulder and/or the elbow in neutral position.

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

Composition

polyurethane - polyester - polypropylene - polyamide - cotton

Properties/Mode of action

Foam sling to support forearm and elbow.

Adjustable strap system allowing immobilisation in neutral position.

Adjustable foam pad for comfort and protection of the neck.

Bilateral product.

Indications

Shoulder and/or elbow injuries or inflammatory conditions.

Conservative treatment for non-surgical proximal humeral fractures.

Shoulder dislocation.

Non surgical fractures of the clavicaula and/or scapula.

Post-operative immobilization (such as after rotator cuff surgery or dislocation reduction...).

Shoulder subluxation or dislocation prevention (joint instability). Support for paralytic upper limb.

Contraindications

Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Do not use in the event of complex or surgical shoulder fractures or rib cage fractures.

Do not use in certain postoperative conditions (multiple fractures, pin insertion, open fractures, etc.).

Precautions

Verify the product's integrity before every use.

Do not use the device if it is damaged.

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, variation in limb volume, abnormal sensations or change in colour of the extremities, remove the device and consult a healthcare professional.

For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

Do not bring the product into direct contact with greasy substances (ointment, cream, etc.).

It is recommended to adequately tighten the device to achieve support/immobilisation without restricting blood circulation.

Do not wear the product when driving a vehicle.

Undesirable side-effect

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters...) or wounds of various degrees of severity.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application

❶ Place the forearm in the sling. Tighten the sling around the forearm using the self-fastening tab.

❷ Place the upper strap around the opposite shoulder. Place the strap in front of the sling and attach it on the external side of the sling. Adjust the strap length.

❸ Place the lower strap around the waist. Attach it under the arm on the external side of the sling.

Care

Product can be washed in accordance with the instructions shown on this leaflet and on the label. Close the self-fastening tabs before washing. Machine washable at 40 °C (delicate programme). Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). Do not dry clean. Do not tumble-dry. Do not iron. Squeeze out excess water. Dry flat. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.).

Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep these instructions for use.

de

TUCH ZUR RUHIGSTELLUNG DER SCHULTER

Beschreibung/Zweckbestimmung

Bei diesem Produkt handelt es sich um eine Orthese zur Ruhigstellung von Schulter und/oder Ellbogen in neutraler Position.

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

Zusammensetzung

Polyurethan - Polyester - Polypropylen - Polyamid - Baumwolle

Eigenschaften/Wirkweise

Schaumstoff-Armschlinge zur Stütze von Unterarm und Ellbogen. Einstellbares Gurtsystem zur Ruhigstellung in neutraler Position.

Anpassbare Schaumstoffpolsterung für den Komfort und Schutz des Halses.

Beidseitig tragbares Produkt.

Indikationen

Verletzungen oder entzündliche Zustände der Schulter und/oder des Ellbogens.

Konservative Behandlung von nicht operativ zu versorgenden proximalen Humerusfrakturen.

Schulterluxation.

Nicht operativ zu versorgende Frakturen des Schlüsselbeins und/oder des Schulterblatts.

Postoperative Ruhigstellung (nach einer Operation der Rotatorenmanschette oder der Wiedereinrenkung einer Luxation).

Vorbeugung einer Subluxation oder Luxation der Schulter (Gelenkinstabilität).

Unterstützung eines gelähmten Arms.

Gegenanzeigen

Verwenden Sie das Produkt nicht bei einer unsicheren Diagnose. Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Das Produkt bei komplexen oder operativ zu versorgenden Schulterbrüchen oder bei Rippenbrüchen nicht verwenden.

In bestimmten postoperativen Situationen (multiple Frakturen, Verwendung von Drähten, offene Brüche usw.) nicht verwenden.

Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Bei Unwohlsein, übermäßigem Beschwerden, Schmerzen, einer Änderung des Volumens der Gliedmaßen, ungewöhnlichen Empfindungen oder einer Verfärbung der Extremitäten das Produkt abnehmen und eine medizinische Fachkraft um Rat fragen.

Das Produkt darf aus hygienischen und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Das Produkt nicht in direkten Kontakt mit fettigen Materialien (Salbe, Creme usw.) bringen.

Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um einen Halt/eine Immobilisation ohne Beeinträchtigung des Blutkreislaufes zu gewährleisten.

Das Produkt nicht beim Führen eines Fahrzeugs verwenden.

Unerwünschte Nebenwirkungen

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik

❶ Den Unterarm in die Armschlinge legen. Die Schlinge mithilfe des Klettverschlusses um den Arm festziehen.

❷ Den oberen Gurt über die gegenüberliegende Schulter führen. Den Gurt vor die Armschlinge legen und an deren Innenseite befestigen. Die Gurtlänge einstellen.

❸ Den unteren Gurt um die Taille legen und unter dem Arm an der Außenseite der Schlinge befestigen.

Pflege

Das Produkt entsprechend den Bedingungen in dieser Gebrauchsanweisung und der Etikettierung waschen. Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen. Maschinenwaschbar bei 40 °C (Schonwaschgang). Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Keine Trockenreinigung. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Wasser gut ausdrücken. Flach ausgebreitet trocknen. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen.

Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diese Verwendungshinweise aufbewahren.

nl

SLING VOOR DE IMMOBILISATIE VAN DE SCHOUDER

Omschrijving/Gebruik

Dit hulpmiddel is een orthese voor het immobiliseren van de schouder en/of de elleboog in een neutrale stand.

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

Samenstelling

polyurethaan - polyester - polypropyleen - polyamide - katoen

Eigenschappen/Werking

Sling in schuim voor het ondersteunen van de onderarm en de elleboog.

Systeem van verstelbare riemen voor immobilisatie in een neutrale stand.

Verstelbaar schuimkussentje voor het comfort en de bescherming van de hals.

Bilateraal product.

Indicaties

Trauma's of ontstekingen van de schouder en/of van de elleboog. Conservatieve behandeling van niet-chirurgische proximale breuken van de humerus.

Luxatie van de schouder.

Niet-chirurgische breuken van het sleutelbeen en/of van de scapulis.

Postoperatieve immobilisatie (na chirurgie van de rotatorcuff of reductie van luxatie).

Preventie van de subluxatie of luxatie van de schouder (gewichtinstabiliteit).

Ondersteuning van de verlamde arm.

Contra-indicaties

Gebruik het hulpmiddel niet indien de diagnose onduidelijk is.

Het hulpmiddel niet op een beschadigde huid aanbrengen.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Niet gebruiken in het geval van complexe of chirurgische breuken van de schouder, of in het geval van gebroken ribben.

Niet gebruiken in bepaalde postoperatieve situaties (meerdere breuken, plaatsing van pinnen, open breuken, enz.).

Voorzorgsmaatregelen

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel. Het wordt aanbevolen dat een zorgprofessional meekijkt bij de eerste toepassing.

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.

In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, een abnormaal gevoel of verandering in de